

Collazione

C Raymbaut d?Au
 M Raimbaud d?Orenia
 R Raymbaut d?Aurenca
 a Raembauts d?Aurenga

I, 1 C Escotatz, mas no sai que s?es,
 v. 1 M Escotatz, mas no sai qe s?es,
 R Escotatz, mas no say que s?es,
 a Escoutats, mais no sai qe s?es,

I, 2 C senhors, so que vuelh comensar.
 v. 2 M seinhor, aisso q?ieu?s vueilh contar.
 R senhors, so que vuelh comensar.
 a segnior, so qu?ieu?s voil comensar.

I, 3 C Vers, estribot, ni sirventes
 v. 3 M Vers, ni chanços, ni serventes
 R Vers, estribot, ni sirventes
 a Vers, estribot, ni sirventes

I, 4 C non es, ni nom no?l sai trobar;
 v. 4 M non es, ni no?il sa nom trobar;
 R non es, ni nom vol puesc trobar;
 a non es, ni non lo sei trobar;

I, 5 C ni ges no sai qo?l me fezes
 v. 5 M ni ren non sai cossi?l fezes
 R ni ges no say co?l mi fezes
 a ni eu no sai consi?l fezes

I, 6 C s?aital no?l podi?acabar,
 v. 6 M si tal no?l podi?acabar,
 R s?aytal no?l podi?acabar,
 a s?aital no?l podi?acabar,

I, C que hom mais no vis fach aital per home ni per femna en
prosa M est segle ni en
l'autre qu'es passatz.
R que anc non fos mais fag per home ni per femna en aquest
segle ni en l'autre
a q'es passatz.
que ia hom mays non vis fag aytal ad home ni a femna en
est segle ni en
l'autre qu'es passatz.
c'anc hom d'autal miga non n'ausis far ad home ni ad femna
en aquest
segle ni en l'altre qe n'es passatz.

II, 1 C Sitot m'o tenetz a folles
v. 7 M Sjtot m'o tenes a fades
R Sitot m'o tenes a foles
a Sitot m'o tenes a foles

II, 2 C per tan no'm poiria laisser
v. 8 M ges aisso non vueilh laisser
R per tan no'm poiria layssar
a ies per aisso no'm dei laisser

II, 3 C que ieu mon talan non disses:
v. 9 M q'ieu mon talan non vos djsses:
R que ieu mon talan non disses:
a /

II, 4 C no m'en poiria hom castiar;
v. 10 M de so q'ara vos vueilh mostrar;
R no m'en cuies hom castiar;
a c'ades no'm cudon chastiar:

II, 5 C tot quant es no pretz un poges
v. 11 M so qe fon non pres un poges
R tot cant es non pres un poies
a tot qant er no'm prez im poies

II, 6 C mas so qu'ades vey et esguar,
v. 12 M ves so q'ara vei e esgar,
R mas so c'ades vey et esgar,
a vas so c'ades vei et esgar,

II, C e dir vos ai per que. Quar s?ieu vos o via mogut, e no?us
prosa o trazia a cap,
M tenriatz m?en per folh. Quar mais amaria seis deniers e mon
punh que
milh soltz el cel.
R e dir ai vos per qe. Vos o ai mogut, qe si non vos o trazia
a cap, tenria
m?en hom per fol. Qar mais presa hom sieis deniers el poinh
qe cen sols al
a cell.
e dir vos ay per que. Car si ieu vos o avia mogut, e no?us
o trazia a cap,
tenriatz m?en per fol. Car mais amaria seis deniers en mon
puhn que mil
sols el cel.
e sai vos ben dire per qe. Car s?eu vos dizia paraula et
non lei trasia a cap,
sai qe tenrias m?en per fat, qe mais am aver seis diners
el poing qe mil sols
al cel.

III, 1 C Ia no?m deman ren far que?m pes
v. 13 M Ia non tema ren far qe?m pes
R Ia no?m tema res far que?m pes
a Ja ren no?m tema far qi?m pes

III, 2 C mos amicx, aquo?l vuelh preguar;
v. 14 M mos amics, aisso?l vueilh pregar;
R mos amicx, aco?l vuelh preiar;
a mos amics, aisso?l voil pregar;

III, 3 C s?als ops no?m vol valer manes
v. 15 M s?als ops no?m vol valer manes
R s?als obs no?m vol valer manes
a s?al obs no?m vol valer manes

III, 4 C Pus m?o profer?al lonc tarzar;
v. 16 M qant hom promet ab lonc tardar;
R pus m?o profer?ab lonc tarzar;
a pos m?o profer?a long tarzar;

III, 5 C pus leu que selh que m?a conques
v. 17 M ges meilhs qe cell qi m?a conques
R pus leu que sel que m?a conques
a plus tost de lieis qe m?a conques

III, 6 C no?m pot nulh autre gualiar.
v. 18 M no?m pot nulha res engannar.
R no?m pot nulh autre galiar.
a no?m pot nulla res emanar.

prosa C Tot aisso dic per una dona que?m fai languir ab belhas
 paraulas et ab loncx
 M respiegz, no sai per que. Pot me bon?esser, senhors?
 Tot aisso dic per una donna qe?m fai morir ab bellas
 R paraulas e ab loncs
 espers. Pot mi bon?esser, seinhor?
 a Tot ayso dic per una domna que?m fay languir ab belas
 paraulas et ab lonc
 respieg, no say per que. Pot me bon?esser, senhors?
 Tot aiso dir per una dona qe?m fai morir ab lonc respeig
 et ab bellas
 paroulas. Pot mi donc bon?esser, segniors?

IV, 1 C Que ben a passat quatre mes,
 v. 19 M Qe ben a passatz qatre mes,
 R Que ben a passatz quatre mes,
 a Ge ben a passat qatre mes,

IV, 2 C ? oc! e mais de mil ans so?m par ?
 v. 20 M ? e a mi cent antz so mi par ?
 R ? oc! e may de mil ans so?m par ?
 a ? et a mi a cent anz so?m par ?

IV, 3 C que m?a autreyat e promes
 v. 21 M qe m?a autreiat e promes
 R que m?a autreiat e promes
 a qe m?a autreiat et promes

IV, 4 C que?m dara so que pus m?es car.
 v. 22 M de s?amor so qe?m n?es plus car.
 R que?m dara so que m?es pus car.
 a qe?m dara so qe m?es plus car.

IV, 5 C Dompna! pus mon cor tenetz pres
 v. 23 M Donna! pos bon cor m?aves mes
 R Dona! pus mon cor tenes pres
 a Donna! pos bon cor m?aves mes

IV, 6 C adoussatz me ab dous l?amar.
 v. 24 M abdoussas mi ab dous l?amar.
 R adossas me ab dos l?amar.
 a adolsas me del dolz l?amar.

prosa C Dieus, aiuda! In nomime Patris et Filii et Spiritus Sancti!
 Aisso, que sera,
 M dona?
 Dieus, aiuda! In nomine Patris e Filii e Spiritus Sancti,
 R Deus, Amen!
 Ostas donna e qe Deabols er aisso?
 a Dieus, aiuda! In nomine Patris et Filij et Spiritus Sancti!
 Aiso, que sera,
 domna?
 /

V, 1 C Qu?ieu suy per vos guays, d?ira ples;
v.25 M Q?jeu sui per vos gais, d?ira ples;
R Qu?ieu soy per vos gays, d?ira ples;
a /

V, 2 C iratz-iauzens mi faitz trobar;
v. 26 M iratz-iausentz si?m far torbar;
R iratz-iauzens me fays trobar;
a /

V, 3 C e suy m?en partitz de tals tres
v. 27 M e sui me partitz de tals tres
R e so m?en partitz de tals tres
a /

V, 4 C qu?el mon non a, mas vos, lur par;
v. 28 M q?el mon, ma vos, non ha lur par;
R qu?el mon non a, mas vos, lur par;
a /

V, 5 C e suy folhs channtaires cortes
v. 29 M e?n fatz chanços e serventes
R et soy fols cantayre cortes
a /

V, 6 C tan qu?om m?en apela ioglar.
v. 30 M tan q?om m?en apella ioglar.
R tan c?om m?en apela ioglar.
a1 /

prosa C Dona, far ne podetz a vostra guiza, quo fetz N?Ayma de
l?espatla que
M l?estuget lai on li plac.
Donna, far en podes a vostra giza, con fes na Ponsa de
l?espala e non sai
R q?ieu manes al re contan qa gesor mor non puesc morir si
muer per
a dezirers de uos.
Dona, far ne podetz a vostra guia, co fes n?Ayma de
l?espatla que la
estuiet lay on li plac.
/

VI, 1 C Er fenisc mon no-sai-que-s?es,
v. 31 M Ar fenisc mon non-sai-que-s?es,
R Er fenisc mo no-say-que-s?es,
a /

VI, 2 C qu?aissi l?ai volgut batejar;
v. 32 M q?aissi?l deu hom ben bateiar;
R c?aisi l?ay volgut bateiar;
a /

VI, 3 C pus mais d?aital non auzi ges
v. 33 M /
R pus may d?aital non auzi ies
a /

VI, 4 C be?l dey enaissi apellar;
v. 34 M /
R be?l dey ennaysi apelar;
a /

VI, 5 C e digua?l, quan l?aura apres,
v. 35 M e chan lo, qan l?aura apres,
R e diga?l, can l?aura apres,
a /

VI, 6 C cuy que s?en vuelha azautar.
v. 36 M cell qe s?en volra asautar.
R cuy que s?en vuelha azautar.
a /

prosa C E si om li demanda qi l?a fach, pot dir que selh que sap
ben far tota
M fazenda quan se vol.
Vai, ses-nom, e qi?t demanda, qi t?a fag, digas li d?En
R Rainbaut, qe sap ben far una balla de foudat qan si vol.
E si hom li demanda qi l?a fag, pot dir que sel que sap be
a far totas
fazendas can se vol.
/

• letto 319 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-195>